

# Inhalt

Vorwort 7

## *I. Theoriegeschichtliche Ausgänge und Umwege*

Jacques Derrida, *Theologie der Übersetzung* 15

Hans-Jost Frey, *Übersetzung und Sprachtheorie bei Humboldt* 37

Thomas Schestag, *Sem* 64

## *II. Fragmentarisierung und interlineare Ent-Stellung:*

*Dekonstruktionen des »Übersetzeraufsatzes«*

*Walter Benjamins*

Jacques Derrida, *Babylonische Türme. Wege, Umwege, Abwege* 119

Carol Jacobs, *Die Monstrosität der Übersetzung* 166

Paul de Man, *Schlußfolgerungen: Walter Benjamins*

*»Die Aufgabe des Übersetzers«* 182

## *III. Transformationen: Psyche und Logos*

Andrew Benjamin, *Ursprünge übersetzen: Psychoanalyse und Philosophie* 231

Hans-Dieter Gondek, *Logos und Übersetzung. Heidegger als Übersetzer Heraklits – Lacan als Übersetzer Heideggers* 263

Ludger Heidbrink, *Das Eigene im Anderen:*

*Martin Heideggers Begriff der Übersetzung* 349

## *IV. Differenz und Alterität*

David B. Allison, *Die Différance der Übersetzung* 375

Alfred Hirsch, *Die geschuldete Übersetzung.*

*Von der ethischen Grundlosigkeit des Übersetzens* 396

*Nachweise* 429

*Zu den Autoren* 430